



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 July 2010

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Сорок третья сессия

Краткий отчет о 911-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 28 июня 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Временный председатель: г-н Сорбель (секретарь Комиссии)

затем: г-жа Сабо (заместитель Председателя)(Канада)

Содержание

Выборы должностных лиц (*продолжение*)

Окончательная доработка и принятие проекта дополнения к Руководству ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, касающегося обеспечительных прав в интеллектуальной собственности

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единый документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания этой сессии.

10-42577X (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Выборы должностных лиц (продолжение)

1. **Временный председатель** напоминает, что г-н Рикардо Сандоваль (Чили), представляющий Группу латиноамериканских государств, был избран Председателем Комиссии, однако до следующей недели не сможет присутствовать на ее заседаниях. Комиссия утвердила пересмотренный Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ под председательством заместителя Председателя Комиссии, являющегося представителем Группы африканских государств. Поскольку в бюро по-прежнему имеются вакансии, а заместитель Председателя, представляющий Группу африканских государств, отсутствует, оратор предлагает другим региональным группам выдвинуть кандидатов на должность заместителя Председателя Комиссии.

2. **Г-жа Смит** (Австралия), выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, предлагает назначить на должность заместителя Председателя Комиссии г-жу Катрин Сабо (Канада).

3. **Временный председатель** говорит, что после избрания заместитель Председателя не только будет руководить проведением заседаний в течение трех следующих дней, но и будет являться членом бюро на протяжении целого года до начала следующей сессии Комиссии.

4. **Г-н Нигам** (Индия), **г-н Моран Бовио** (Испания), **г-н Деннис** (Соединенные Штаты Америки) и **г-н Риффар** (Франция) поддерживают данную кандидатуру.

5. *Г-жа Сабо (Канада) избирается заместителем Председателя Комиссии путем аккламации.*

6. *Г-жа Сабо (Канада) занимает место Председателя.*

Окончательная доработка и принятие проекта дополнения к Руководству ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, касающегося обеспечительных прав в интеллектуальной собственности (A/CN.9/689, A/CN.9/700 и Add.1–7, A/CN.9/701 и A/CN.9/702)

7. **Председатель**, докладывая Комиссии о деятельности Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы), отмечает, что текст, представленный Комиссии, базируется главным образом на структуре Руководства для законодательных органов по обеспеченным сделкам и рекомендациях, которые в нем

содержатся. В течение следующих трех дней необходимо рассмотреть проект, представленный Рабочей группой, и решить все оставшиеся вопросы, в частности вопросы о коллизионной норме, применимом законодательстве и будущей работе в области обеспечительных интересов. Наряду с этим следует завершить работу по ряду второстепенных вопросов редакционного характера и утвердить название документа.

8. К числу документов, важных для целей обсуждения, относятся A/CN.9/700 и Add.1–7, содержащие записки секретариата о проекте дополнения; документ A/CN.9/701, содержащий замечания государств и организаций по данному проекту; документы A/CN.9/702 и Add.1, в которых сформулированы идеи по поводу будущей работы; документ A/CN.9/689, являющийся докладом последней сессии Рабочей группы; и два документа зала заседаний (A/CN.9/XLIII/CRP.7 и A/CN.9/XLIII/CRP.8).

A/CN.9/700

9. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) говорит, что до окончательного утверждения проекта дополнения Комиссия, возможно, пожелает обсудить его название, которое является слишком длинным. Возможно, Комиссия также пожелает рассмотреть эти документы в свете замечаний Всемирного банка, Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и Ассоциации европейских сообществ по товарным знакам, изложенных в документе A/CN.9/701.

10. Что касается предисловия к проекту дополнения, то ВОИС выступила с предложением подчеркнуть в третьем пункте ее роль в организации colloquium 2007 года, с тем чтобы английский текст выглядел следующим образом: "the Secretariat organized, with the cooperation of WIPO, a colloquium". Организация также просила упомянуть в последнем пункте предисловия о том, что она участвовала в заседании в качестве наблюдателя. Таким образом, предлагается вставить после слов "государственными и частными организациями, занимающимися вопросами интеллектуальной собственности" фразу "которые присутствовали на ее заседаниях в качестве наблюдателей".

11. При обсуждении документа A/CN.9/700 Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о сохранении либо удалении примечаний для Комиссии, которые были включены в текст с целью оказания Рабочей группе помощи в определении соответствующих

ссылок в процессе работы по подготовке раздела проекта дополнения, который она должна составить. В случае сохранения этих примечаний они будут дополнены ссылками на документы A/CN.9/700 и Add.1–7 и соответствующие пункты доклада Комиссии.

12. Что касается пункта 13, то в нем упоминается, что обремененный актив представляет собой любое право, которое лицо, предоставляющее право, имеет в том или ином активе и намерено обременить. Возможно, Комиссия пожелает подтвердить правильность этого утверждения или указать на необходимость проведения различий между материальными и нематериальными активами.

13. **Председатель**, обращаясь к вопросу о названии документа, говорит, что секретариат предложил разделить две части названия двоеточием или перенести вторую часть названия на новую строку. В отсутствие заявлений общего характера, касающихся Руководства, она предлагает высказывать замечания по поводу предложенного названия.

14. **Г-жа Ху Шэнтао** (Китай) говорит, что она согласна с предложением секретариата.

15. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, предложение секретариата принимается.

16. *Решение принимается.*

17. **Председатель** спрашивает, следует ли сохранить примечания для Комиссии в окончательном варианте текста.

18. **Г-н Нигам** (Индия) говорит, что, если в примечаниях делаются перекрестные ссылки на пункты основного Руководства для законодательных органов или проекта дополнения, их следует сохранить и в проекте дополнения.

19. **Председатель** говорит, что эти примечания не являются перекрестными ссылками к Руководству и касаются предыдущих вариантов проекта дополнения и докладов различных сессий Рабочей группы.

20. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) отмечает в отношении перекрестных ссылок на другие части проекта дополнения и Руководства, что Комиссия должна решить, следует ли включать или даже дополнять эти ссылки. Например, в пункте 4 документа A/CN.9/700 второе предложение содержит ссылку на пункты 8–21 документа A/CN.9/700/Add.1, где отмечается, что вопросы, касающиеся существования, действительности и содержания прав интеллектуальной собственности лица, предоставляющего право, в Руководстве не

рассматриваются. Возможно, следует добавить еще одну ссылку на пункты 8–11 документа A/CN.9/700/Add.5, где поднимается тот же вопрос.

21. В конец второй строки пункта 1 (A/CN.9/700), возможно, также следует добавить слова "в качестве обеспечения кредита", поскольку повышение стоимости интеллектуальной собственности имеет отношение к обеспеченным сделкам, касающимся интеллектуальной собственности. Хотя следующее предложение разъясняет эту идею, вполне возможно, что текст в его нынешней редакции содержит слишком широкие формулировки и поэтому требует указанного уточнения.

22. Оратор отмечает, что ВОИС предложила не упоминать в конце пункта 32 об исключительных правах лицензиаров или лицензиатов, поскольку такие права имеют только владельцы. В связи с этим данная организация предложила вычеркнуть слово "исключительных" перед словом "прав" в последнем предложении либо сохранить слово "исключительных" и заменить слово "лицензиара" словом "владельца", заключив слово "лицензиара" в скобки, а затем упомянуть о "держателе исключительной лицензии", который будет иметь исключительные права.

23. ВОИС также предложила добавить слова "с согласия лицензиара" в конец предпоследнего предложения пункта 41, поскольку лицензиат может создавать обеспечительные права только с согласия лицензиара.

24. Что касается обеспеченных сделок, связанных с интеллектуальной собственностью, о которых говорится в пунктах 35–45, то эти сделки можно разделить на две широкие категории. К первой категории относятся сделки, в которых права интеллектуальной собственности сами служат обеспечением кредита. Вторая категория включает финансовые сделки, в рамках которых интеллектуальная собственность используется в сочетании с другими движимыми активами, такими как оборудование, инвентарные запасы или дебиторская задолженность. Всемирный банк отметил, что примеры 1–5, приведенные в пунктах 37–43, дают представление об этих двух широких категориях. Примеры 6 и 7, напротив, касаются сделок, в которых активы лица, имеющего соответствующие обязанности, являются не интеллектуальной собственностью, а материальными активами, на которые распространяется обеспечительное право.

25. В целях учета данного соображения перед пунктом 43 можно поместить заголовок, позволяющий

отделить этот пункт от первых пяти примеров. Второе предложение пункта 43 – "Эта категория сделок иллюстрируется примерами 6 и 7, ниже" – также можно изменить следующим образом: "Эта категория сделок, иллюстрируемая примерами 6 и 7, ниже, касается обеспечительных прав в материальных активах". Следующее предложение разъяснит идею, сформулированную в пунктах 32–36 документа A/CN.9/700/Add.2, согласно которой обеспечительное право в материальном активе не распространяется автоматически на интеллектуальную собственность, используемую в отношении такого актива, если стороны не договорились об ином.

26. В конец пункта 44 можно добавить предложение следующего содержания: "Банк F не имеет обеспечительного права в товарных знаках, если товарные знаки специально не указаны в соглашении об обеспечении в качестве обремененных активов". Аналогичное предложение также можно добавить в конец пункта 45.

27. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, примечания для Комиссии будут исключены из окончательного варианта проекта дополнения, однако перекрестные ссылки на другие части данного дополнения будут сохранены с соответствующими редакторскими поправками. Она также будет считать, что Комиссия желает внести поправки в предисловие в соответствии с замечаниями ВОИС, изложенными в документе A/CN.9/701.

28. *Решение принимается.*

29. **Г-н Агте** (наблюдатель от Международной ассоциации по товарным знакам) говорит, что его делегация согласна с замечанием ВОИС по поводу последнего предложения пункта 32 документа A/CN.9/700, и предлагает использовать следующую формулировку: «выражение "передача, не относящаяся к прямой передаче" может обозначать предоставление прав лицензиаром лицензиату, при котором лицензиар сохраняет определенный контроль над использованием товарного знака».

30. **Председатель**, отмечая, что данный пункт касается не только товарных знаков, но и интеллектуальной собственности в целом, предлагает сформулировать конец предложения следующим образом: "сохраняет определенный контроль над использованием интеллектуальной собственности".

31. *Решение принимается.*

32. **Председатель** предлагает высказывать замечания по поводу предложения секретариата добавить фразу "с

согласия лицензиара" в конец предпоследнего предложения пункта 41 в ответ на замечание ВОИС, сформулированное в документе A/CN.9/701.

33. **Г-н Нигам** (Индия) говорит, что в примере, приведенном в пункте 41, необходимо указать, что происходит в случае принудительного исполнения обеспечительного интереса: получит ли обеспеченный кредитор право продать все имеющееся программное обеспечение? В случае отрицательного ответа этот обеспечительный интерес не будет иметь силы применительно к данному обеспеченному кредитору. При создании обеспечительного интереса в отношении лицензии, полученной от третьей стороны, предполагается параллельное наличие обеспечительного интереса в отношении остального программного обеспечения, созданного разработчиком, и вся совокупность программных средств должна выступать в качестве обеспечения. Сама по себе лицензия третьей стороны не может быть принята в качестве обеспечения, поскольку после ее включения в основную совокупность программ она не может быть продана без разрешения лицензиара программного обеспечения третьей стороны.

34. Это же замечание применимо к примеру, приведенному в пункте 44: получит ли обеспеченный кредитор право продать фирменные джинсы с ярлыками стороны, выдавшей лицензию на использование товарного знака? Этот вопрос требует разъяснений, поскольку использование товарного знака может предусматривать соблюдение тех или иных условий, таких как условие, в соответствии с которым продажа должна осуществляться в магазинах определенного типа, специализирующихся на товарах высокой моды; любое подобное условие также будет применимо к обеспеченному кредитору, когда он пожелает продать джинсы в качестве взыскания обеспечения.

35. **Председатель** говорит, что единственная цель обсуждаемого раздела проекта дополнения состоит в том, чтобы привести примеры из практики финансирования; разъяснения, которые предлагает включить представитель Индии, содержатся в комментарии к главе, касающейся принудительного исполнения.

36. **Г-н Нигам** (Индия) говорит, что, если продукт не может быть продан и не приводит к возникновению действительного обеспечительного интереса для обеспеченного кредитора, он не может быть предоставлен в качестве обеспечения. Если компания имеет программное обеспечение, в состав которого входит компонент, полученный по лицензии у третьей

стороны, и эта третья сторона не разрешила обеспеченному кредитору продать указанный компонент в случае неисполнения компанией ее обязательств, это программное обеспечение больше не может считаться юридически действительным обеспечением для ссудодателя. Аналогичным образом, ссудодателю нецелесообразно принимать в качестве обеспечения фирменные джинсы, если он не может продать их в случае неисполнения обязательств из-за условий, связанных с использованием товарного знака.

37. **Г-н Уайзе** (наблюдатель от Американской ассоциации адвокатов) отмечает, что в предложении ВОИС, касающемся пункта 41, допущена опечатка: фразу "в пункте 57" следует читать как "в пункте 52". Оратор говорит, что его делегация не возражает против данного предложения по сути; тем не менее любые дополнения к пункту 41 должны соответствовать пункту 52, поскольку в последнем из этих пунктов говорится, что согласие лицензиара необходимо только в том случае, если в лицензионном соглашении предусмотрено, что права лицензиата не могут быть переданы без согласия лицензиара. Отсюда следует, что пункт 41 не должен содержать формулировок, позволяющих предположить, что согласие лицензиара необходимо во всех случаях.

38. **Г-н Тозато** (Италия) заявляет о своей согласии с предыдущим оратором, по мнению которого формулировка пункта 41 должна соответствовать формулировке пункта 52 и давать четкое представление о том, что согласие лицензиара на использование лицензиатом лицензии в качестве обеспечения необходимо только в том случае, если это предусмотрено лицензией, в соответствии с общим принципом, согласно которому то или иное действие разрешено, если отсутствует прямой запрет.

39. Что касается замечаний представителя Индии, то делегация Италии всегда считала, что в примере, приведенном в пункте 41, подразумевается, что компания, использующая программные средства в качестве обеспечения, фактически имеет право переуступить лицензию и, следовательно, может использовать ее в качестве обеспечения; таким образом, обеспеченный кредитор может продать лицензию в случае неисполнения обязательств. Тем не менее делегация Италии не будет возражать против иной формулировки указанного принципа в приведенном примере, если другие участники считают, что она необходима для разъяснения ситуации.

40. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) говорит, что при включении в проект

дополнения примеров из практики финансирования не ставилась цель дать полное представление о том, как обеспечительный интерес создается и приобретает силу в отношении третьих сторон, получает приоритет и принудительно исполняется. Эти примеры скорее являются описаниями существующей практики, которая должна учитываться при рассмотрении в проекте дополнения вопросов создания, силы в отношении третьих сторон, приоритета и принудительного исполнения. В случае добавления ссылки на принудительное исполнение можно утверждать, что в текст также должна быть включена ссылка на приоритет.

41. **Г-н Тозато** (Италия) говорит, что проблемы, о которых заявил представитель Индии в связи с пунктом 41, можно решить, продолжив второе предложение и указав, что компания D имеет право не только продавать компоненты программного обеспечения по сублицензиям своим клиентам, но и перепродавать лицензию. Если эта мысль не будет четко отражена в данном тексте, можно будет предположить, что компания D не имеет права на перепродажу и по этой причине не может обременить это право, поскольку ни одна сторона не пожелает принять лицензию в качестве обеспечения без права перепродать это обеспечение в случае неисполнения обязательств.

42. **Г-н Нигам** (Индия) говорит, что он поддерживает предложение Италии.

43. **Г-н Бреннан** (наблюдатель от Союза независимого кино и телевидения), поддерживая замечания представителя Индии, говорит, что в соответствии с законами некоторых стран неисключительные лицензии не могут быть переданы без получения согласия. По этой причине для установления наличия такого согласия необходимо рассмотреть не только саму лицензию, но и применимое законодательство. Поддерживая предложение представителя Италии, оратор отмечает, что в качестве альтернативного решения можно добавить в последнее предложение данного пункта для разъяснения цели представления доказательств банку D фразу следующего содержания: "для определения того, может ли лицензиат предоставлять обеспечительный интерес".

44. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комиссия желает внести поправки в пункт 41 с целью его согласования с пунктом 52 в соответствии с первоначальным предложением ВОИС и изменениями, предложенными ААА. Она также будет считать, что

Комиссия желает внести поправку в последнее предложение пункта 41 в соответствии с предложением наблюдателя от Союза независимого кино и телевидения (СНКТ). К секретариату будет обращена просьба подготовить необходимую формулировку.

45. *Решение принимается.*

46. **Председатель**, обращая внимание на замечание Всемирного банка, сформулированное в документе A/CN.9/701, согласно которому примеры 6 и 7, приведенные в пунктах 44 и 45 соответственно, не относятся к двум широким категориям, упомянутым в пунктах 35 и 36, говорит, что в целях учета этого замечания секретариат предложил вставить перед пунктом 43 следующий заголовок: "Обеспечительные права в нематериальных активах, в отношении которых используется интеллектуальная собственность". Наряду с этим секретариат предложил изменить второе предложение пункта 43 следующим образом: "Эта категория сделок, иллюстрируемая примерами 6 и 7, ниже, касается обеспечительных прав в материальных активах" и добавить слова "если стороны не договорились об ином" в конец третьего предложения. Оратор будет считать, что Комиссия желает принять эти предложения.

47. *Решение принимается.*

48. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) напоминает, что ранее им было внесено предложение добавить в конец пунктов 44 и 45 фразу следующего содержания: "Банк F не имеет обеспечительного права в товарных знаках, если товарные знаки специально не указаны в соглашении об обеспечении в качестве обремененных активов".

49. **Г-н Алькантара** (наблюдатель от Ассоциации коммерческого финансирования) говорит, что предлагаемая поправка к пункту 44 поставила его в тупик, так как, насколько он понимает, товарные знаки, упомянутые в этом пункте, не являются собственностью лица, предоставляющего обеспечительный интерес, а принадлежат третьим сторонам. Это означает, что в случае принятия предложения секретариата потребуются указать, что документ, предоставляющий обеспечительный интерес, должен содержать конкретные ссылки на товарные знаки и что третьи стороны – владельцы товарных знаков являются сторонами, предоставляющими обеспечительный интерес.

50. **Г-н Бреннан** (наблюдатель от Союза независимого кино и телевидения), выражая согласие с замечаниями предыдущего оратора, говорит, что в

пункте 44 не оговаривается, что компания F – лицензиат товарных знаков – имеет право предоставлять обеспечительный интерес в товарных знаках; обычно это право закреплено за владельцем товарных знаков, то есть за лицензиаром. В связи с этим оратор заявляет, что ему непонятна причина, по которой предлагается внести указанную поправку. Важная идея о том, что лицензиат не может предоставить банку в качестве обеспечения больше, чем то, что он фактически получил от лицензиара, уже сформулирована надлежащим образом в проекте дополнения.

51. **Г-н Майкл** (наблюдатель от Ассоциации адвокатов города Нью-Йорка) говорит, что вместо добавления предложенной фразы в конец пункта 44 в его предпоследнее предложение можно внести следующую поправку: "Компания F представляет в банк F свои лицензионные соглашения о товарных знаках, которые подтверждают ее право использовать эти товарные знаки и предоставлять обеспечительное право в товарах с этими товарными знаками и ее обязательства перед владельцем товарных знаков". Обеспеченный ссудодатель изучает лицензионное соглашение с целью удостовериться в том, что заемщик не только имеет действительное право на использование товарного знака, но и, что еще важнее, может передать его в залог банку как часть обеспечения, которое впоследствии может быть использовано банком, если лицензиат будет лишен права его выкупа.

52. **Г-н Уайзе** (наблюдатель от Американской ассоциации адвокатов) говорит, что в связи с предлагаемой формулировкой, касающейся права предоставлять обеспечительное право в товарах с товарным знаком, возникает вопрос о том, сохраняет ли силу обеспечительное право в товарах в случае уничтожения товарного знака в той или иной форме. Более важный вопрос, касающийся обеспеченного кредитора, состоит в том, имеет ли он право распоряжаться этими товарами, включая соответствующий товарный знак. Возможно, указанную формулировку удастся скорректировать, отразив в ней эту идею.

53. **Г-н Умарджи** (Индия) говорит, что аналогичную формулировку о предоставлении обеспечительного права в товарах с товарным знаком следует включить в пункт 41, касающийся программного обеспечения, полученного по лицензии у третьей стороны.

54. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) говорит, что вне зависимости от

используемой формулировки кредитор не будет иметь обеспечительных прав в отношении товарного знака, если сам товарный знак прямо не указан его владельцем в заключенном соглашении в качестве обремененного актива.

55. **Г-н Умарджи** (Индия) говорит, что владелец товарного знака на основании лицензионного соглашения с производителем разрешает производителю обременять товарный знак на товарах с этим знаком.

56. **Г-н Коттен** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что нет необходимости включать в каждый пример все оговорки, содержащиеся в Руководстве. Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка и Американская ассоциация адвокатов представили формулировки, призванные разъяснить, что не сам товарный знак, а товары с этим знаком служат обеспечением для получения финансирования. Оратор предлагает следующую формулировку: "Компания F представляет в банк F свои лицензионные соглашения о товарных знаках, которые подтверждают права компании F производить товары с этими товарными знаками и распоряжаться ими и ее обязательства перед владельцем товарных знаков". Это позволит ссудодателю в приведенном примере удостовериться в том, что заемщик имеет право размещать товарный знак на товарах, предлагаемых в качестве обеспечения, не создавая ложного впечатления о подлинном характере обремененных активов.

57. **Г-н Миттсдёрфер** (Германия) говорит, что данная формулировка также может ввести в заблуждение, поскольку у читающего создается впечатление, что обеспечительное право воплощено в товарах, однако важный момент состоит в том, что это право связано с товарным знаком.

58. **Г-н Тозато** (Италия) говорит, что, насколько он понимает, примеры 6 и 7 предполагают, что речь идет о материальных товарах. Если на товарах размещен товарный знак, кредитор может столкнуться с ограничениями при перепродаже этих товаров, однако обеспечительный интерес все же воплощен в материальных товарах, а не в товарном знаке.

59. **Председатель** говорит, что было решено вставить перед пунктом 43 заголовок, указывающий на то, что последующие примеры касаются обеспечительных прав в материальных активах, в отношении которых используется интеллектуальная собственность.

60. **Г-н Алькантара** (наблюдатель от Ассоциации коммерческого финансирования) говорит, что, как было

отмечено, нет необходимости включать все технические детали в каждый пример.

61. **Г-н Агте** (наблюдатель от Международной ассоциации по товарным знакам) разделяет мнение, что не каждый пример требует учета всех деталей, однако считает, что в рассматриваемом примере следует разъяснить, что обеспечительный интерес воплощен в материальных товарах. Лицензиат ни при каких условиях не может предоставить третьей стороне обеспечительный интерес, связанный с товарным знаком, который остается собственностью лицензиара.

62. **Г-н Миттсдёрфер** (Германия) говорит, что он просто хотел отметить, что данный пример заставляет обратить внимание на проблемы, которые могут быть связаны с реализацией товаров с товарным знаком, принадлежащим третьей стороне. Он не предлагал изменить сам пример.

63. **Председатель** говорит, что в отсутствие возражений она обратится к секретариату с просьбой исправить третье предложение пункта 44 следующим образом: "Компания F представляет в банк F свои лицензионные соглашения о товарных знаках, которые подтверждают ее право использовать товарный знак и предоставлять обеспечительное право в защищенных товарным знаком инвентарных запасах и ее обязательства перед владельцем товарного знака". Это позволит привести необходимый пример обеспечительного интереса в материальных товарах, связанного с правом интеллектуальной собственности. Аналогичное изменение будет внесено в пункт 45.

64. Обращаясь к пункту 48, оратор говорит, что в отсутствие возражений в соответствии с предложением ВОИС ссылка на "лицензиаров или лицензиатов", имеющих исключительные права, будет снята, поскольку законы, касающиеся интеллектуальной собственности, предоставляют права только владельцу интеллектуальной собственности, а не лицензиарам и лицензиатам.

65. *Документ A/CN.9/700 с внесенными в него устными поправками принимается.*

A/CN.9/700/Add.1

66. **Председатель** говорит, что Всемирный банк и ВОИС предложили внести в документ A/CN.9/700/Add.1 ряд изменений.

67. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) говорит, что ВОИС предложила заменить словосочетание "патентоспособное изобретение" во фразе "лицу, которое первым сделало патентоспособное

изобретение", содержащейся в пункте 11 g), на слово "изобретение". Необходимо добавить новый подпункт h) следующего содержания: "возможность передачи патентов и право на предоставление лицензии". Всемирный банк предложил добавить в конец пункта 17 следующую фразу: "Государство, осуществляющее рекомендации Руководства, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос". Наряду с этим было выдвинуто предложение изменить редакцию предпоследней фразы в пункте 20, которое будет реализовано секретариатом.

68. *Документ A/CN.9/700/Add.1 с внесенными в него устными поправками принимается.*

69. **Председатель** говорит, что секретариату должны быть предоставлены полномочия, позволяющие вносить в документы редакционные изменения, не затрагивающие их сути. При возникновении вопроса о том, касается ли конкретное изменение существа документа, соответствующий вопрос будет представлен на рассмотрение Комитета.

A/CN.9/700/Add.2

70. **Председатель** говорит, что в документ A/CN.9/700/Add.2 было предложено внести ряд незначительных изменений.

71. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) говорит, что было предложено редакционное изменение к пункту 32, которое будет внесено секретариатом. В отношении этого же пункта возник более существенный вопрос о правомерности включения примера с автомобилем, который может быть оснащен микросхемой с защищенным авторским правом программным обеспечением.

72. **Г-н Моран Бовио** (Испания) говорит, что указанный текст можно сохранить, однако подчеркивает, что важный момент в данном примере связан с микросхемой, которая является уникальной, а не с автомобилем, который представляет собой сумму различных прав интеллектуальной и промышленной собственности.

73. **Г-н Тозато** (Италия) разделяет мнение, что пример с автомобилем может быть неверно истолкован и что его лучше заменить фразой "права на промышленный образец автомобиля". Он также предлагает заменить слово "изделие" в конце этого пункта на слово "компонент".

74. **Г-жа Ху Шэнтао** (Китай) говорит, что ссылку на автомобиль следует сохранить, поскольку это единственный пример, касающийся производства.

75. **Г-н Хэллок** (Соединенные Штаты Америки) считает, что можно сделать акцент на микросхеме, сохранив пример с автомобилем, но заменив слово "автомобиль" словами "автомобиль или какое-либо иное устройство".

76. *Документ A/CN.9/700/Add.2 с внесенными в него устными поправками принимается.*

A/CN.9/700/Add.3

77. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) обращает внимание Комиссии на замечания Всемирного банка и ВОИС (A/CN.9/701).

78. Всемирный банк предлагает внести изменение в четвертое предложение пункта 9 с целью включить в него ссылку на обеспечительное право в интеллектуальной собственности. В пункте 29 утверждение о том, что наличие меньшего объема информации в общем реестре обеспечительных прав по сравнению с реестром интеллектуальной собственности является одновременно преимуществом и недостатком, представляет собой повтор и должно быть исключено.

79. ВОИС считает, что ссылку на Мадридское соглашение о международной регистрации знаков (1891 год) и Мадридский протокол (1989 год) следует перенести из пункта 13 в пункт 14, который касается сравнительно современных договоров или других международных нормативных документов, упрощающих процесс регистрации.

80. **Председатель** говорит, что она будет считать, что Комиссия желает принять поправки, предложенные Всемирным банком и Всемирной организацией интеллектуальной собственности.

81. *Решение принимается.*

82. *Документ A/CN.9/700/Add.3 с внесенными в него устными поправками принимается.*

A/CN.9/700/Add.4

83. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) говорит, что пункты 5 и 6 касаются двух потенциально несовместимых подходов к рассмотрению вопроса о значении осведомленности о предыдущих передачах в плане приоритета. В подборке замечаний (A/CN.9/701) Всемирный банк предложил добавить в пункт 6 формулировку, в соответствии с которой государства могут рассмотреть вопрос о согласовании своего законодательства, касающегося обеспеченных сделок, с законодательством об

интеллектуальной собственности с учетом данной проблемы.

84. Что касается лицензионных соглашений с конечным пользователем, упомянутых в пункте 23, то Всемирный банк предполагает, что в функциональном плане подобные соглашения следует считать эквивалентными продаже товара, признавая, что такой подход может вызвать некоторые споры.

85. Обращаясь к пункту 35, ВОИС высказывает мнение, что вопросы наличия у сублицензиата соответствующего разрешения и отсутствия предусмотренной рекомендацией 245 защиты в отношении использования сублицензиатом интеллектуальной собственности должны решаться в рамках договорного права.

86. Наконец, обращаясь к рекомендации 245, секретариат спрашивает, следует ли включить в нее прямую ссылку на обеспечительные права в интеллектуальной собственности.

87. **Председатель** просит высказывать замечания по поводу предложения Всемирного банка, касающегося пункта 6, о том, что государства могут рассмотреть вопрос о внесении поправок в свое законодательство об интеллектуальной собственности, с тем чтобы привести его в соответствие с правовыми нормами, рекомендуемыми в Руководстве.

88. **Г-н Агте** (наблюдатель от Международной ассоциации по товарным знакам) говорит, что Международная ассоциация по товарным знакам поддерживает согласование законодательства, касающегося интеллектуальной собственности, во всех странах мира, однако идея о включении выдвинутого Всемирным банком предложения об изучении такого законодательства предполагает выход за рамки данного документа и не должна быть принята.

89. **Г-н Бреннан** (наблюдатель от Союза независимого кино и телевидения) разделяет мнение, что внесение подобного изменения без всестороннего рассмотрения всех факторов является нецелесообразным.

90. **Г-н Риффар** (Франция) говорит, что делегация Франции поддерживает данное предложение, которое повысит практическую значимость проекта дополнения, по существу. Тем не менее, учитывая, что Комиссия уже вынесла решение по поводу рекомендации 4 b) и что принятие предложения Всемирного банка будет означать возобновление дискуссии по данному вопросу, делегация Франции выступает против его принятия.

91. **Г-н Умарджи** (Индия) отмечает, что в других пунктах проекта дополнения государствам предлагается рассмотреть вопрос о согласовании своего законодательства в отношении интеллектуальной собственности и законодательства, касающегося обеспеченных сделок, в связи с чем, по его мнению, ничто не препятствует принятию данного предложения.

92. **Председатель**, отмечая отсутствие согласия среди членов Комиссии, говорит, что на данном этапе рассмотрения указанных вопросов представляется целесообразным отклонить предложение Всемирного банка.

93. *Решение принимается.*

94. **Г-н Ду Цзюнь** (Китай) говорит, что пункт 5 содержит утверждение, согласно которому более ранняя регистрация создает приоритет вне зависимости от осведомленности о наличии ранее созданного обеспечительного права, что отражает обычную торговую практику. Оратор интересуется, вводит ли пункт 6, требующий предварительной осведомленности, дополнительное условие, подрывая тем самым эффективность схемы регистрации. Так или иначе, возникает впечатление, что эти два пункта противоречат друг другу.

95. **Г-н Базинас** (Отдел права международной торговли) говорит, что Рабочая группа понимает потенциальное противоречие между правилами определения приоритета, основанными на наличии осведомленности, в соответствии с законодательством об обеспеченных сделках и законодательством об интеллектуальной собственности и тот факт, что правила, основанные на наличии осведомленности, могут негативным образом повлиять на эффективность регистрации. Тем не менее Рабочая группа пришла к выводу, что в случае конкретного применения подобного правила в соответствии с законодательством об интеллектуальной собственности к обеспечительному праву в интеллектуальной собственности приоритет, определяемый с учетом осведомленности, будет сохранен, поскольку рекомендация 4 b) предусматривает соблюдение законодательства об интеллектуальной собственности. Предложение Всемирного банка было внесено с учетом того обстоятельства, что у государств может возникнуть желание согласовать законодательство об обеспеченных сделках и законодательство об интеллектуальной собственности с целью устранения такого противоречия.

96. **Председатель** предлагает Комиссии рассмотреть предложение Всемирного банка в отношении пункта 23.

97. **Г-н Коэн** (Соединенные Штаты Америки) заявляет о своей согласии с мнением Всемирного банка о неоднозначности его предложения, касающегося пункта 23, в связи с чем делегация Соединенных Штатов не может поддержать данное предложение.

98. **Председатель** говорит, что она будет считать, что Комиссия не желает принимать предложение Всемирного банка, касающееся пункта 23.

99. *Решение принимается.*

100. **Председатель** предлагает Комиссии рассмотреть предложение ВОИС, касающееся пункта 35.

101. **Г-н Уайзе** (наблюдатель от Американской ассоциации адвокатов) говорит, что в действительности данный вопрос относится к сфере законодательства об интеллектуальной собственности, а не к сфере договорного права. В соответствии с положениями договорного права лицензиат, который по договору не может выдавать сублицензии, но делает это, возможно, нарушает основное лицензионное соглашение. Согласно договорному праву в такой ситуации сублицензия может не утрачивать силу. Однако в соответствии с законодательством об интеллектуальной собственности сублицензия не может быть выдана без разрешения. Таким образом, менять текст документа с целью включения в него ссылок на договорное или обязательственное право не следует.

102. **Г-н Бреннан** (наблюдатель от Союза независимого кино и телевидения) говорит, что слово "разрешена" можно интерпретировать по-разному в соответствии с нормами обязательственного права и законодательства об интеллектуальной собственности, поэтому его лучше не употреблять. Оратор просит разъяснить слова, приведенные в скобках в конце пункта 35, поскольку их необходимость вызывает сомнения.

103. **Г-н Коэн** (Соединенные Штаты Америки) разделяет мнение, что утверждение, приведенное в скобках, не является необходимым применительно к договорному праву и что его лучше исключить.

104. **Председатель** предлагает Комиссии рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения ссылки на законодательство, касающееся интеллектуальной собственности, в последнем предложении пункта 35.

105. **Г-н Умарджи** (Индия) говорит, что в условиях, описанных в данном пункте и касающихся выдачи лицензии на конкретные цели, законодательство об интеллектуальной собственности определяет порядок выдачи лицензии. В случае использования сублицензиатом полученной лицензии с какой-либо

иной целью без соответствующего разрешения законодательство об интеллектуальной собственности не утрачивает своей значимости. Исходя из этого нынешнюю редакцию следует сохранить.

106. **Г-н Ду Цзюнь** (Китай) говорит, что, если соответствующее законодательство касается интеллектуальной собственности, данную формулировку следует сохранить, чтобы каждая страна могла использовать свое внутреннее законодательство в качестве правовой основы для принятия мер. Делегация Китая считает, что приведенная в скобках формулировка пункта 35 не противоречит остальному тексту данного пункта и может быть сохранена.

107. **Г-н Коэн** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, если Комиссия желает сохранить формулировку, приведенную в скобках, представив дополнительные рекомендации в отношении договорных обязательств, эти рекомендации должны быть полными и точными. Хотя во многих правовых системах невыполнение обязательств одной стороной служит основанием для освобождения от ответственности другой стороны, в системах, где две стороны договора независимы друг от друга, складывается иная ситуация, вследствие чего, например, несоблюдение лицензионного соглашения не будет служить оправданием для действий другой стороны, а приведет к нарушению договора. То, какое из этих правил будет применено, зависит от условий, предусмотренных многими правовыми системами. Таким образом, предположение о том, что существует только одно правило, применимое во всех странах мира, является неверным, поскольку оно чрезмерно упрощает ситуацию. Делегация США считает, что указанная формулировка отвлекает внимание от главной мысли данного пункта, однако в случае ее сохранения она должна быть развернута до более полного утверждения.

108. **Г-н Тозато** (Италия) говорит, что делегация его страны согласна с представителем Соединенных Штатов. Мысль, высказанная в данном пункте, вполне понятна, и в случае исключения формулировки, представленной в скобках, ничто из его содержания не будет утрачено. При сохранении указанной формулировки потребуется внести дополнения и уточнения в ее текст, однако в этом случае она будет отвлекать внимание от цели данного пункта. Исключение данной формулировки представляется более предпочтительным.

109. **Председатель** говорит, что, учитывая мнения, высказанные членами Комиссии, она будет считать, что

Комиссия желает исключить формулировку, приведенную в скобках.

110. *Решение принимается.*

111. **Председатель** напоминает Комиссии о возникшем вопросе относительно целесообразности включения в рекомендацию 245 ссылки на обеспечительное право в интеллектуальной собственности.

112. **Г-н Умарджи** (Индия) говорит, что такую ссылку следует добавить для разъяснения представленной позиции.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.